



**Smlouva o spolupráci
uzavřená dne 10. 9. 2005**

mezi

**Městem Mikulov (Česká republika)
a Gminou Tuchów (Polská republika)**

Zástupci města Mikulov v zastoupení starostou města Eduardem Kulhavým

a

**vedení města a Gminy Tuchów malopolského vojvodství Polské republiky
reprezentované předsedou městské Rady Ryszardem Wronou a starostou Gminy
Tuchów Mariuszem Rysem**

**Vedení společným úsilím k navázání bezprostřední spolupráce mezi městem Mikulov
(Česká republika) a Gminou Tuchów (Polská republika) v rámci evropské integrace,
zvláště pak mezi samosprávnými strukturami, se obě strany této smlouvy zavazují:**

§ 1

**Rozvíjet bezprostřední spolupráci mezi zastupitelskými orgány a samosprávami Gminy
Tuchów a městem Mikulov, organizovat setkání vedoucí k vzájemné výměně zkušeností
a rozšiřovat spolupráci s místními samosprávami jiných evropských měst a navzájem
vytvářet partnerská území.**

§ 2

**Vytvářet podmínky v oblasti obchodu a služeb k rozvoji bezprostřední hospodářské
spolupráce mezi zainteresovanými firmami a jejich reprezentujícími organizacemi,
podporovat oboustrannou výměnu informací a zkušeností v této oblasti.**

§ 3

**Podporovat rozvoj spolupráce a výměny informací a zkušeností v oblasti zemědělství,
zpracovatelského průmyslu, ochrany životního prostředí a přírody.**

§ 4

**Vytvářet podmínky, napomáhající rozvoji vzájemné spolupráce v oblasti kultury,
osvěty, turistiky a sportu, realizované prostřednictvím zainteresovaných institucí a
organizací a navazování bezprostředních kontaktů mezi spolupracujícími oblastmi.**

§ 5

Snášet oboustranné náklady realizované spolupráce s těmito zásadami:

- pozývající strana pokrývá všechny finanční závazky na území vlastního státu
- pozvaná strana hradí cestovní náklady vlastních delegací

§ 6

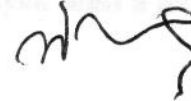
Tato smlouva je uzavřena na období 5 let a nabývá účinnosti dnem podpisu. Podléhá automatickému prodloužení na období dalších 5 let v případě, že ji některá ze smluvních stran nejméně 3 měsíce před ukončením její platnosti písemně nevyhoví.

§ 7

Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, dva v jazyce českém a dva v jazyce polském. Obě dvě jazykové mutace mají stejnou právní sílu a každá ze stran obdrží jedno vyhotovení smlouvy v obou jazycích


Eduard Kulhavý
starosta města Mikulov

Ryszard Wrona
Przewodniczący Rady Miejskiej
w Tuchowie



Mariusz Rys
Burmistrz Gminy Tuchów

